

A. D. 1138. — *Evangélique de Maelbrige. Ecriture irlandaise.*

Londres, British Museum, Harley Ms. 1802, fol. 128.

Page d'un *Evangélique* achevé à Armagh en Irlande, vers 1138, par un copiste nommé Maelbrige Hua Maeluainach, alors âgé de 28 ans. Pendant longtemps ce manuscrit fut conservé à la Bibliothèque Nationale de Paris. Il y fut volé au XVII^e siècle par Jean Aymon. Il arriva plus tard à la bibliothèque du comte d'Orford et de là passa au Musée britannique. Notre Fac-similé est un peu réduit. Voir les Fac-similés de la *Paléographie Scriptorum*, pl. 212; et Kenyon, *Biblical Manuscripts in the British Museum*, pl. 18. C'est à ce dernier ouvrage que nous empruntons le Fac-similé avec l'autorisation permission de M. Kenyon.

Ecriture irlandaise pointue. Voir les exemples d'écriture insulaire, pl. 21a, 26, 30, 31, 32, 50 et 65. L'écriture irlandaise, pendant tout le moyen âge, a conservé généralement la forme qu'elle avait précédemment. Aujourd'hui encore elle est employée pour les textes gaéliques. Voir les formes

anciennes et caractéristiques des lettres a, e, f, g, q, r, s, et les abréviations insulaires. A noter l'abréviation pour *quem* (25); *q* avec un trait vertical court (26); *q* avec un trait vertical long (27). Souvent il y a des lettres suscrites ou reliées par des barres; voir *u* (o 10.1), *sanguinibus* (19), *quasi* (23).

— Voir la forme de l'x.

In principio erat verbum.

et verbum erat apud Deum et Deus erat verbum.

Hec erat in principio apud Deum. Omnia

per ipsum facta sunt et sine ipso facta non sunt.

5 *qui sunt facta sunt et non erant erat?*

Et omnis omnis lux in tenebris lucet;

et tenebrae eam non comprehenduntur.

Fuit homo misus a Deo, cui non erat iohannis.

Hic venit in testimonium, ut testimonium

10 perhibeat de lumine, ut censes credenter per illum.

Non erat illius *lumen*, sed *lumen lucis*.

lumen lucis vero lux vera

lux illuminans omnem hominem venientem in hunc

mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum

15 *factus est, et mundus eum non cognovit.* In propria

venit, et sui non receperunt. Quosquot autem

recepérunt eis, dedit eis potestatem filii.

19 *Qui fieri, his qui credunt in nomine eius,*

qui non ex sanguine sed ex spiratione

20 *spiritus voluntate viri, sed deo*

nati sunt. Et verbum caro factum est et habita-

vit in nobis, et vidimus gloriam eius, gloriam

25 quasi unigeniti a² Parce, plenam gratiae et veritatis.

Iohannes testimonium perhibet de ipso

et clamat dicens: Hic erat, quem dixi vobis

¹⁾ Dans la plupart des autres manuscrits, ce verset commence par les mots : *In ipso vita erat;* c'est pourquoi, à ce qu'il paraît, on a écrit en *ipso* en marge.

²⁾ Cinq lettres sur un grattage.

A. D. 1154. — [Cicéron] *De arte rhetorica.*Milan, Biblioteca Ambrosiana, E. 7, fol. 28^v et 29^r.

D**eux pages d'un Codex, contenant les livres** *De arte rhetorica* attribués autrefois à Cicéron. Au folio 52 on trouve cette souscription du copiste : *Scripsit hunc rhetoriconum librum . . . (suit un grattage d'au p'tr près cinq lettres; c'était sans doute le nom du copiste) scribi Stephanus thesaurarius Antiochenus anno a passione Domini millesimo centesimo vicesimo primo.* Le Codex est donc de l'an 1154 (121+33), et comme il était destiné au *thesaurarius* d'Antioche il est permis de supposer qu'il a été écrit dans cette ville. Il parvint à l'Ambrosiana en 1605.

Ce Codex contient beaucoup de gloses marginales et interlinéaires d'une main plus récente. Les chiffres arabes sont fréquemment employés dans ces gloses (II, 11, 17, 23). — La ligne I, 24, contenait l'*Expositio* etc., est écrite à l'encre rouge. Le troisième livre est ici désigné comme *liber e*, et le quatrième comme *liber d*. — L'initiale Q (I, 25) est bleue, avec des traits intérieurs rouges. Les initiales des phrases sont remplies à l'encre rouge (I, 2, 12, 15, 16).

factiores sine labore et molestia, facile meminissim.

in rebus difficultibus esse sine exercitatu. Nec nos hanc

verborum memoriam inducimus, ut versus meminisse

possimmo, sed ut hac exercitatu illa rerum memoria,

5 que pertinet ad utilitatem, confirmetur, ut ab hac difficili

consuetudine sine labore illam faciliter transire

possimmo. Sez¹) cum in omni disciplina infirma est artis preceptio²)

sine summa assiduitate exercitatio, tum vero in memoris³)

mitiatur, et hoc dicitur ad utilitatem.

10 diligenter⁴ conserbat, quam plurimos locos at huius et quam maxi-

me debitis accustomat curare⁵) debitis. In im-

ginibus collaudis cotidie convertit exerceri. Nos enim,

sicut in ceteris studiis abducimus nonnumquam occupatione,

ita ab hac non potest causa⁶) deducere aliqua.

15 Non unquam est enim quin aliquid memoria tradere velimus et tum

maxime si aliquod maiore non sit determinatum. Quae cum

sit utile facilius est te fallere et tantoper

utile sit, quanto labore sit appetendum, quod potest existi-

mare uterum cognita. Pluribus verbis ad eam te hor-

20 tari non est sententia, ut non studio difficiat minu-

quam res postulat, dixisse videamus. De quinta parte rhetori-

ce deinceps dicimus. Tu primas quasque partes in animo frequenta et, quod

maxime necessari, ex exercitio confirmatur.

15) *Quoniam in hoc libro, Hoc enim* (7), *de educatione* & *conscripti peimus*?

et, quibus in rebus opus fuit exemplis uti, noctis exemplis usi-

sumus, et id fecimus propter consuetudinem Gracorum, qui de¹⁰ hic re-

scriperunt, necessario faciendus est, ut pacis rationem consilii nostri¹¹) de-

mus.¹²) Atque hoc necessitudine nos facere, non studio, satis erit signi,

quod in superioribus libris nichil neque ante rem regre propter rem locuti

sumus. Nam, si pauca que res postulat, dixerimus, tibi id, quod reli-

quum est artis, ita uti bestitum, persolvemus. Sed facultis nostram

rationes intelliges, ita prus, quid illi dicat, cognoveris. Compluribus, 13)

¹⁾ En marge : *Exhortation Herennium ad educationem.* ²⁾ Le copiste écrit sur la se page, ligne 12, *et coddile* (I, 15, 21).

³⁾ Dans l'édition de Teubner : *memoriam.* ⁴⁾ Glose : *desiderio adscindere.* ⁵⁾ Glose : *proponere.*

⁶⁾ Corrig. ⁷⁾ Pour Herenn. ⁸⁾ Glose : *ornata.* ⁹⁾ Glose : *perfecta.* ¹⁰⁾ Suerit. ¹¹⁾ Suerit; un petit trait indiqué que nostre doit se mettre avant de. ¹²⁾ En marge : *Excusato;* après demas on a un signe de paragraphe d'une main plus récente. ¹³⁾ En marge : *exsequitur.*

A. D. 1141. — *Martyrologe.*Berne, Stadtbibliothek, Ms. 226, fol. 24^v.

P**age d'un Martyrologe écrit en 1144 dans l'abbaye bénédictine de Disibodenberg, près Kreuznach, en Allemagne. Dimensions : 30 X 20 cm. Notre Fac-similé est réduit. Voir Hagen, Catalogus codicum Bernensium, p. 276.**

Minuscule carolingienne. A remarquer que beaucoup de lettres rendent quelques-uns des traits anglois; voir par exemple fol. 12, 13^v.

Ainsi, dans la date des Jours (11) on trouve les lettres A et B. On sait que dans les anciens calendriers il y a une lettre pour chaque jour de l'année : A pour le 1, B pour le 2, C pour le 3, D pour le 4, E pour le 5, F pour le 6, G pour le 7 Janvier; puis le 8, H pour le 9, I pour le 10, J pour le 11, K pour le 12, L pour le 13, M pour le 14, N pour le 15, O pour le 16, P pour le 17, Q pour le 18, R pour le 19, S pour le 20, T pour le 21, U pour le 22, V pour le 23, W pour le 24, X pour le 25, Y pour le 26, Z pour le 27. Ainsi, dans la date des Jours (11) on trouve les lettres A et B. On sait que dans les anciens calendriers il y a une lettre pour chaque jour de l'année : A pour le 1, B pour le 2, C pour le 3, D pour le 4, E pour le 5, F pour le 6, G pour le 7 Janvier; puis le 8, H pour le 9, I pour le 10, J pour le 11, K pour le 12, L pour le 13, M pour le 14, N pour le 15, O pour le 16, P pour le 17, Q pour le 18, R pour le 19, S pour le 20, T pour le 21, U pour le 22, V pour le 23, W pour le 24, X pour le 25, Y pour le 26, Z pour le 27.

Au bas on a trois vers en minuscule diplomatiche (verso, pl. 2a). Le premier vers dit : le mois d'Août, le mois de Août, le mois de Août (secunda, compté à partir de la fin du mois), et la seconde partie de Août. Dans la date des Jours (11) on trouve le mot *Adventus* (lat. lat. 138) il est dit de ces jours : *Adventus sancti Egyptiaci, qui vocantur trecenti, qui male dicti sunt, quia non sunt aperte nec honeste nullum opus faciendum. In quibus diebus sicut sanguinibus minuaverit aut aliquam potionem batur, aut statim mortuus aut vix evadet. Et si quis opus inquinaverit aut aliquam causam fecerit, non vertetur ad gaudium sed potius ad damnum.* Voir Schmitz, *Brigitte zur lateinischen Sprache und Literaturkunde*, 1877, p. 307.

XIX. A. III. *Kalendas Augusti.* Rome natalis *sacerdotum* Abdon et Sennen subregum, qui cum in Cordula civitate Persarum vincula patenterunt a Decio, ad ultimum duxit eos Roma catenis obligatos et diversis penit maceratus, ubi plurimi priores et deinceps deinde sacerdos, qui perit, Apud Africanum, Luciferum, Maximus, Durianus et Secundus, qui persecutio Galieni aceto et felice pumice, deinde plagi acerrimi cesa et ecclae extensio cruciate, postmodum etiam craticuli exstite, nec nec ad bestias propte, sed ab his intacte, novissime gladio iugulante sunt.

B. II. *kalendas Augusti.* Apud Raumnam translati sancti Germani, Apud Raumnam translati sancti Germani, episcopi, genere, fide et doctrinae, et deinde gloriis clarissimi. Apud Cesarea, passio beati Fabii martyris, qui cum ferre vexilla presidalia recusaret, primo diebus aliquot in carcere tritus, deinde interrogatus semel et iterum in confessione Christi perdurat, et mox a iudice capitali sententia condemnat. Civitate Sinnada sacerdotum Democriti, Secundi et Dionisi.

Augustum mensem Leo fervidus igne pergit. Horas dat primas Augusti datque kalendas. Inde secunda dies septenas turbidat horas.

Parmi les nombreuses abréviations on remarquera les signes pour *con* (I, 6, 12), *soit* (I, 15; II, 12), *et* (I, 10, 15), *plus* (I, 20), *de* (I, 14), *genus* (I, 11, 30), *hoc* (I, 25, 29), *quare* (I, 16; II, 7), *que* (I, 5; II, 4) et *tanet* (I, 31).

Ligatures. Voir les liaisons de boucles (*aperte*, II, 1; *poeta*, II, 2).

Nombrées aussi sont les liaisons de boucles (*aperte*, II, 1; *poeta*, II, 2).

Les caues putant oportere, cum ipsi precipiunt, quo pacto oporteat ratione elevatione, unius culinaris Genus ab oratore aut po-

templa sueptu ponere exemplum. Et primus se id modestia²⁾

5 commotus facere dicit, propterea quod videatur esse ostentatio quodam non sat halere precipere de artificio, sed etiam ipsos vidiri velle ar-

tificio gignere³⁾ exempla: hoc est, inquit, ostentare⁴⁾ se, non ar-

te ostendere. Quae pudor inprimis est ad eam cum impedimento, ne nos⁵⁾

solas probare nos, non amare, alios contemptere et deridere.

6) *Exemplum, videtur esse arrogantis illam⁶⁾ relinquere, et ad*

suā devenire. Preterea exempla testimonian⁷⁾ locum opti-

ment. Id enim, quod admounerit et leviter fecerit preceptio, exem-

plio sicut testimonio comprobatur. Non igitur ridiculus sit, si quis in lite⁸⁾

aut in iudicio⁹⁾ domestici testimonios pugnet?¹⁰⁾ Ut enim

15 testimonium, sic exemplum rei¹¹⁾ confirmatur causa sumit.

Non ergo oportet hanc nisi a predictis sumit neque quod aliud confirma-

re debet, neque a ipsius confirmatione. Etiamque sumit neque

est aut poetis supta sint. Si se omnibus anponant, intoller-

abili arroganta sunt; si quos sibi proponant et eorum exempla

suis exemplis non potest prestat, non possunt dicere, quare sibi il-

los, anponant. ¹²⁾ Prudentes omnibus autem ad eam anponant ala-

crica relata, iomē erigit omnium cupiditates et acuit-

10 industria, cum¹³⁾ spes injecta est, posse imitando Gratii¹⁴⁾ aut

Grassi¹⁵⁾ consequi facultatem. Postremo hoc ipsius sumum est artificium,¹⁶⁾

res¹⁷⁾ varia et disparates in tot poematis et orationibus

sparsas et vase disiectas ita diligenter eligere, ut unum

30 quodque genus exemplorum sub singulis artis locos subcire pos-

sunt. Hoc si industria soluta fieri posset, tanet extremis laudandi,

cum talibus labore non fugiassent; nunc sine summo artifice

non potest fieri. Quis enim est, qui non summe cum teneret¹⁸⁾ artem

¹⁾ Le signe d'abréviation dans la haute de la page *p* est à effacer. ²⁾ En marge : *declarat.* ³⁾ Glose : *invenire.* ⁴⁾ Glose : *exponere propria.* ⁵⁾ En marge : *adaptat.* ⁶⁾ En marge : *epilogus.* ⁷⁾ Corrig. de possessum. ⁸⁾ Pour Gracch. ⁹⁾ En marge : *probacio.* ¹⁰⁾ Pour illa. ¹¹⁾ Glose : *seconda ratio.* ¹²⁾ Glose : *coram preto.* ¹³⁾ En marge : *epilogus.* ¹⁴⁾ Glose : *prudentia.* ¹⁵⁾ En marge : *prudentia.* ¹⁶⁾ On a écrit au-dessus dans une case : *Prudentia.* ¹⁷⁾ En marge : *discretio testis.* ¹⁸⁾ Glose : *cautela.* ¹⁹⁾ En marge : *tertia ratio.* ²⁰⁾ Et est ibi dilecta. ²¹⁾ De exemplum. ²²⁾ En marge : *quaesta ratio.* ²³⁾ Glose : *calicit.* ²⁴⁾ Glose : *quaesta.* ²⁵⁾ De conseruare.